

緊急対策

いざというとき

急救 医療

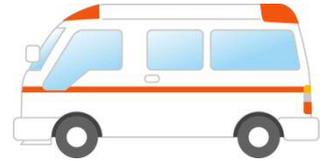
【救急・医療編】

节假日或夜间身体不适

如果是发烧或感冒等症状较轻的疾病，市内除了有能够应对急病患者的“节日值班医生”以外，还有能够应对夜间急病患者的急诊所。

如果有可能是严重伤病，请不要犹豫，尽快拨打119呼叫救护车。

● 休日や夜間に具合が悪くなったときには
発熱やかぜなど比較的軽症なものであれば、休日の救急患者に対応できる休日当番医のほか、夜間の救急患者に対応できる急患診療所があります。
なお、重大な病気やけがの可能性がある場合は、ためらうことなく119番に電話をして、救急車を呼んでください。



夜间急诊所（内科、小児科）

夜间急诊所为了应对急病患者，原则上只开1天的处方药，过后请“经常就诊的医生”看病。

诊疗日：每天（全年不休息）

挂号时间：19:30～22:30

诊疗时间：20:00～23:00

停车场：42 辆

地址：东越谷 10-81

问讯处：夜间急诊所 ☎048-960-1000

● 夜间急患診療所（内科・小児科）

夜间急患診療所は、急患対応のため、薬の処方原則1日分となりますので、後日に「かかりつけ医」を受診してください。

- 診療日：毎日（年中無休）
- 受付時間：19時30分～22時30分
- 診療時間：20時～23時
- 駐車場：42台
- 所在地：東越谷10-81

【問合せ】 夜间急患診療所 ☎960-1000

固定“经常就诊的医生”

“经常就诊的医生”是指除了平时看病以外，还为您进行健康咨询、指导以及日常健康管理的就近医生。还可以通过“经常就诊的医生”与医院协作，根据需要为病人介绍能担当高端医疗的专科医生。

● 「かかりつけ医」を持ちましょう

日ごろの診察のほか健康相談や指導を含め、皆さんの普段の健康管理をしてくれる身近な医師が「かかりつけ医」です。また、「かかりつけ医」と病院との連携により、必要に応じて高度医療を担う病院の専門医を紹介してもらうこともできます。



节日值班医生



如果在星期天以外的节日或年末年初时患急病或牙痛，可以到“节日值班医生（医科、齿科）”就诊。节日值班医生的信息除了在《广报越谷通知版》、《越谷信使》以及市主页上通知以外，还通过越谷城市邮件进行通知。

有关星期天或节日有诊疗的医疗机构，请在以下的市主页上确认。

<http://www.city.koshigaya.saitama.jp/kurashi/kenko/kyujitusinryo/index.html>

● 休日当番医

日曜日以外の祝日や年末年始など急病になったときや、歯が痛くなったときには、休日当番医（医科・歯科）が診療を行っています。休日当番医は広報こしがやお知らせ版、コシガヤ・メッセージャー、市ホームページのほか、越谷cityメールでお知らせしています。

日曜日や祝日に診療を行っている医療機関は、市ホームページでご確認ください。

县民急救医疗信息指南

虽然病情还不到叫救护车的程度，但是想找可以就诊的医院或诊疗所时，以下的信息中心24小时提供就近能接受急病患者的医疗机构信息（牙科和精神科除外）。

问讯处：埼玉县急救医疗信息中心 ☎048-824-4199

● 救急医療情報県民案内

救急車を呼ぶほどではないが、診療してくれる病院・診療所を調べる場合は、緊急に診療できるお近くの医療機関（歯科・精神科を除く）を24時間ご案内しています。

【問合せ】 埼玉県救急医療情報センター ☎048-824-4199

<h2 style="text-align: center;">災害 事故</h2>	<h2 style="text-align: center;">さいがい じ こ へん 【災害・事故編】</h2>
<h3>火灾对策</h3> <p>(1) 快速通知: 大声喊“着火了!”通知家人和邻居, 并拨打119火警电话。</p> <p>(2) 快速灭火: 使用灭火器或水桶等进行初期灭火。</p> <p>(3) 快速逃离: 当火焰蹿到天花板时, 停止灭火并逃离。</p> <p>问讯处: 消防本部预防课 ☎048-974-0103</p>	<h3>●火災時の対処法</h3> <p>① 早く知らせる: 大声で「火事だ!」と家族や近所に知らせ、119番に電話します。</p> <p>② 早く消す: 消火器の水やハンなど初期消火に努めます。</p> <p>③ 早く逃げる: 火が天井に達したら、消火をやめ避難します。</p> <p>【問合せ】 消防本部予防課 ☎974-0103</p>
<h3>交通事故対策</h3> <p>(1) 应急抢救: 如果有人受伤, 就进行应急抢救。</p> <p>(2) 快速通知: 拨打119呼叫救护车。同时拨打110报警, 听从警察的指示。</p> <p>(3) 防止事故连续发生</p> <p>(4) 接受医生诊断: 即使自认为是轻伤, 也务必去医院就诊。</p> <p>(5) 确认对方信息: 要确认对方的住址、姓名、车主的地址、姓名、车牌号、保险的内容等。</p> <p>问讯处: 越谷警察署 ☎048-974-0110</p>	<h3>●交通事故時の対処法</h3> <p>① 応急手当をする: 負傷者がいれば応急手当をします。</p> <p>② 早く知らせる: 119番に電話し救急車を呼びます。また110番に電話し警察に通報し警察官の指示を受けます。</p> <p>③ 事故の続発を防止する</p> <p>④ 医師の診断を受ける: 軽いけがだと思っても必ず受けます。</p> <p>⑤ 相手を確認する: 相手の住所、氏名、車の持ち主の住所、氏名、車の番号、保険の内容を確認します。</p> <p>【問合せ】 越谷警察署 ☎964-0110</p>
<h3>火灾、急救、救助时拨打119</h3> <p>(1) 拨打119, 告知所在的位置和标志物。 (例如: 在○○学校旁边等)</p> <p>(2) 正确传达情况(例如: ○○在燃烧, ○○受伤了等)。</p> <p>(3) 告知用于报警的电话号码以及报警人姓名。</p> <p>问讯处: 消防本部指令课 ☎048-964-0101</p>	<h3>●火事・救急・救助は119番</h3> <p>① 119番にダイヤルし、場所と目標(○○学校の横等)を伝えます。</p> <p>② 状況を正しく知らせます(○○が燃えている、○○が負傷している等)</p> <p>③ 今かけている電話番号と氏名を伝えます</p> <p>【問合せ】 消防本部指令課 ☎974-0101</p>
<h2 style="text-align: center;">防災</h2>	<h2 style="text-align: center;">ぼうさいへん 【防災編】</h2>
<h3>预防水灾</h3> <p>市内有大落古利根川、新方川、中川、元荒川和綾瀬川等河流, 台风过境时可能有浸水受灾的危险。台风来临时, 请通过电视和广播等了解最新情况。</p> <p>问讯处: 治水课 ☎048-963-9203</p>	<h3>●水害に備えて</h3> <p>市内には、大落古利根川、新方川、中川、元荒川、綾瀬川等があり、台風等による浸水被害の危険性があります。台風が近づいたら、テレビ、ラジオ等で最新情報を聞きましょう。</p> <p>【問合せ】 治水課 ☎963-9203</p>
<h3>地震警戒信息</h3> <p>消防庁通过各都道府县, 将内阁总理大臣发布的地震灾害警戒公告通知各市町村。越谷市通过设置在市内各处的防灾无线室外喇叭, 用日语通知市民。</p> <p>问讯处: 危机管理课 ☎048-963-9285</p>	<h3>●地震警戒の情報</h3> <p>内閣総理大臣による地震災害の警戒宣言は、消防庁から各都道府県を通じて、市町村に伝えられます。越谷市では、市内各所に設置した防災無線の屋外スピーカーで、その情報を日本語で市民の皆さんにお知らせします。</p> <p>【問合せ】 危機管理課 ☎963-9285</p>
<h3>为了保护生命安全</h3> <p>市民有义务设置和维护住宅火灾报警器。为了在发生火灾时保护生命和财产的安全, 请务必安装住宅火灾报警器。</p> <p>问讯处: 消防本部预防课 ☎048-974-0103</p>	<h3>●大切な生命を守るために</h3> <p>住宅用火災警報器の設置及び維持が義務づけられています。火災から大切な命や財産を守るため、住宅用火災警報器を設置しましょう。</p> <p>【問合せ】 消防本部予防課 ☎974-0103</p>
<h3>避难必备品</h3> <p>为了以防万一, 最好将可维持3天的饮用水、食品和日用品等装入背包, 放在容易取到的地方。</p> <p>问讯处: 危机管理课 ☎048-963-9285</p>	<h3>●非常持ち出し品の用意</h3> <p>万一に備え、3日分の飲料水・食料品・日用品等をリュック等に入れ、取り出しやすいところに置いておきましょう。</p> <p>【問合せ】 危機管理課 ☎963-9285</p>